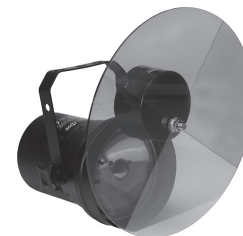


FARBWECHSLER

Seite/Page		Seite/Page			
	Bedienungsanleitung	3		Manual de Instruções	16
	Operating instructions	4		Kullanım talimatı	18
	Mode d'emploi	6		Návod na obsluhu	19
	Istruzioni per l'uso	7		Návod na obsluhu	21
	Manual de Instrucciones	9		Navodilo za uporabo	22
	Gebruiksaanwijzing	10		Instrukcja obsługi	23
	Betjeningsvejledning	12		Instrucțiuni de folosire	25
	Bruksanvisning	13		Használati utasítás	26
	Bruksanvisning	14		Οδηγίες χρήσης	28
	Käyttöohjeet	15		Руководство по эксплуатации	29





Bedienungsanleitung

Dieser Farbwechsler enthält die Grundelemente einer faszinierenden Lichtinstallation. Ob als Basis einer professionellen Lightshow oder für stimungsvolle Farbspiele im Partykeller – dem Einsatz des FW 304 sind keine Grenzen gesetzt.

1. Sicherheitshinweise

- Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen!
- Versuchen Sie niemals, das Gerät zu öffnen.
- Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen lassen!
- Vermeiden Sie eine starke Beanspruchung des Gerätes.
- Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen, starken Vibrationen oder hoher Feuchtigkeit aus.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Gehäuseinnere dringen (Stromschlaggefahr!).
- Nicht in Reichweite von Kindern oder Tieren aufstellen.
- Trennen Sie das Halogen-Spotlight grundsätzlich vor jedem Lampenwechsel vom Netz.
- Vermeiden Sie einen Lampenwechsel, wenn das Halogen-Spotlight schon einige Stunden im Betrieb war. Lassen Sie das Gerät zunächst abkühlen.
- FW 304 ist nur für den Einsatz innerhalb geschlossener Räume geeignet.

2. Montage des Halogen-Spotlight und der Farbscheibe

1. Überzeugen Sie sich vor der Montage des Halogen-Spotlight, ob der Untergrund fest und hitzebeständig ist.
2. Befestigen Sie das Halogen-Spotlight mit entsprechendem Befestigungsmaterial an einer Wand oder unter einer Decke.
3. Klemmen Sie den Motor für die Farbscheibe auf das Spotlight und schrauben ihn fest.
4. Lösen Sie nun die vordere Mutter von dem Motor für die Farbscheibe und ziehen Sie die obere Zahnscheibe ab.
5. Stecken Sie die Farbscheibe auf die Achse bis zur Zahnscheibe.

6. Schieben Sie nun die zuvor entfernte Zahnscheibe auf das Gewinde vor der Farbscheibe und schrauben Sie dann die Mutter fest auf das Gewinde.

Achtung! Das Gerät gibt in den ersten Betriebsstunden einen unangenehmen Geruch von sich. Das ist keinesfalls ein Gerätefehler, sondern durch die starke Wärmeentwicklung des Spots bedingt.

3. Lampenwechsel

1. Trennen Sie das Halogen-Spotlight grundsätzlich vor jedem Lampenwechsel vom Netz.
2. Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie das Gehäuse oder die Halogenlampe berühren.
3. Entfernen Sie den Farbscheiben-Motor und nehmen Sie den Spannring von dem Halogen-Spotlight ab.
4. Lösen Sie die beiden an der Halogenlampe befindlichen Schrauben und ziehen Sie die Kabelschuhe ab.
5. Ersetzen Sie die defekte Halogenlampe nur gegen eine Halogenlampe mit identischen technischen Anschlusswerten (6 V/30 W, PAR 36).
6. Der Zusammenbau des Halogen-Spotlight erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

4. Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

Wenn das Gerät eines Tages ausgedient hat, sollten Sie es nicht einfach in den Hausmüll werfen. Sicher gibt es in Ihrer Gemeinde einen Wertstoff- oder Recyclinghof. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung Ihres Altgerätes.

5. Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger. Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 2 Jahren ab Kaufdatum. Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung.

Hartig + Helling GmbH + Co. KG

Hafenstraße 280, D-45356 Essen, Germany
Telefon +49 201 32066-0, Telefax +49 201 32066-55
www.hartig-helling.de

Technische Änderungen sind vorbehalten.
Keine Garantie auf Leuchtmittel.

8. Technische Daten

Halogen-Spotlight

Eingang: 230 V AC, 50 Hz, 35 W

Leuchtmittel: Halogenlampe 6 V/30 W,

PAR 36 Spotlight

Motor der Farbscheibe

Eingang: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 2,5 U/min.

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer
Internet-Seite <http://www.hartig-helling.de>



Operating instructions

This colour changer contains the basic elements for a fascinating lighting set-up. Whether you use it as the basis of a professional light show or for atmospheric colour effects in your party cellar – there are no limits to how you use the FW 304.

1. Safety Notes

- Please read the operating manual prior to start-up!
- Never try to open the appliance.
- Have repairs carried out by qualified specialists only!
- Prevent the appliance from excessive loads.
- Do not expose the appliance to high temperatures, excessive vibration or moisture.
- Make sure that no liquids penetrate into the housing (Current blow danger!).
- Not to set up within reach of children or animals.
- Always disconnect the halogen spotlight from the mains before changing the bulb.
- Avoid changing a bulb if the halogen spotlight has already been in operation for several hours. Let the device cool down first.
- FW 304 is only suitable for use within closed rooms.

2. Assembling the halogen spotlight and the colour wheel

1. Before assembling the halogen spotlight, check whether the surface is even and heat-resistant.
2. Fix the halogen spotlight to a wall or under a ceiling using an appropriate mounting system.
3. Clamp the motor for the colour wheel to the spotlight and screw it tightly.
4. Now loosen the front nut from the motor for the colour disk and take off the upper toothed locked washer.
5. Put the colour disk onto the shaft up to the toothed locked washer.
6. Now push the toothed locked washer previously removed onto the thread in front of the colour disk and then screw the nut firmly onto the thread.

Note! The device emits an unpleasant smell during the first operating hours. This is on no account a device error, but is caused by the strong heat development of the spot.

3. Changing the bulb

1. Always disconnect the halogen spotlight from the mains whenever you change the bulb.
2. Let the device cool down before touching the housing or halogen bulb.
3. Remove the motor of the colour wheel and remove the tension ring from the halogen spotlight.
4. Unscrew the two screws on the halogen bulb and remove the cable lugs.
5. Only replace the defective halogen bulb with a halogen bulb with identical technical connection values (6 V/30 W, PAR 36).
6. Assembly of the halogen spotlight is performed using the reverse sequence of steps.

4. Help protect the environment!

Once the unit eventually comes to the end of its life, you shouldn't just throw it out with the household rubbish. In your area there is sure to be a resources or recycling centre. These will ensure environmentally friendly disposal of your old unit.

5. Care and warranty

Before cleaning the unit, disconnect it if necessary from other components; do not use aggressive cleaning agents.

The unit has been carefully checked for defects. If nevertheless you do have cause for complaint, please send us the unit with your proof of purchase. We offer a 2 year warranty from date of purchase.

We are not liable for damage arising from incorrect handling, improper use or wear and tear. We reserve the right to make technical modifications.

The warranty does not cover the bulb.

6. Technical Data

Halogen spotlight

Input: 230 V AC, 50 Hz, 35 W

Light source: halogen bulb 6 V/30 W,

PAR 36 spotlight

Motor of colour wheel

Input: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 2.5 rpm.

You can find up-to-date product information on our website <http://www.hartig-helling.de>

Mode d'emploi

Ce projecteur à disque de couleurs inclut tous les éléments de base nécessaires pour pouvoir réaliser des effets lumineux fascinants. Le FW 304 permet aussi bien de réaliser un spectacle d'effets lumineux professionnel que des jeux de lumière d'ambiance à domicile, il n'y a pas de limites à son utilisation.

1. Instructions de sécurité

- Avant de prendre l'appareil en service, lire les instructions de service !
- Ne jamais essayer d'ouvrir l'appareil.
- Les travaux de réparation ne doivent être effectués que par du personnel de service qualifié !
- Éviter toute surcharge exagérée de l'appareil qui pourrait provoquer une fatigue prématurée.
- Ne pas exposer l'appareil à de températures élevées ainsi qu'à des vibrations fortes et d'humidité hors du normal.
- S'assurer qu'aucun liquide ne s'infiltre à l'intérieur du boîtier (risque de décharge électrique).
- Ne pas laisser à portée des enfants ou des animaux.
- Avant tout changement d'ampoule, débrancher systématiquement le spot halogène du secteur.
- Évitez de changer l'ampoule lorsque le spot halogène a fonctionné pendant plusieurs heures. Avant tout, laissez refroidir l'appareil.
- Le FW 304 ne convient que pour une utilisation en intérieur.

2. Installation du spot halogène et du disque de couleurs

1. Avant de procéder à l'installation du spot halogène, assurez-vous de disposer d'une surface de montage stable et résistante à la chaleur.
2. Fixez le spot halogène à l'aide du matériel de fixation prévu sur un mur ou sous un plafond.
3. Emboîtez le moteur du disque de couleurs sur le projecteur et serrez les vis de fixation.
4. Maintenant, retirez l'écrou avant de l'axe moteur destiné à entraîner le disque de cou-

leurs et déposez la rondelle à dents supérieure.

5. Montez le disque de couleurs sur l'axe, en appui sur la rondelle à dents.
6. Glissez à présent la rondelle à dents supérieure que vous aviez déposée par-dessus le filetage contre l'avant du disque de couleurs, puis vissez l'écrou sur le filetage et serrez.

Attention ! Pendant ses premières heures de fonctionnement, l'appareil dégage une odeur désagréable. Il ne s'agit nullement d'un défaut de l'appareil, mais d'un effet de la forte chaleur développée par le spot.

3. Changement d'ampoule

1. Avant tout changement d'ampoule, débranchez systématiquement le spot halogène du secteur.
2. Laissez refroidir l'appareil avant de toucher le boîtier ou l'ampoule à halogène.
3. Déposez le moteur du disque de couleurs et ôtez la bague de serrage du spot halogène
4. Desserrez les deux vis qui se trouvent sur l'ampoule à halogène et retirez les cosses des câbles.
5. Ne remplacez une ampoule halogène défectueuse que par une ampoule halogène aux caractéristiques électriques identiques (6 V/30 W, PAR 36).
6. Le remontage du spot halogène se fait dans l'ordre inverse.

4. Contribuez la protection de l'environnement !

Si un jour votre appareil ne vous sert plus, ne le jetez pas à la poubelle. Dans votre commune, il y a sûrement une déchetterie. Celle-ci se chargera de l'élimination écologiquement correcte des appareils mis au rebut.

5. Entretien et garantie

Avant de nettoyer l'appareil, séparez-le des autres composants éventuels et n'utilisez pas de détergent agressif. L'appareil a été soumis à un contrôle rigoureux en fin de fabrication. Si vous avez néanmoins un motif de réclamation, renvoyez-nous l'appareil accompagné de la quittance d'achat. Nous offrons une garantie de 2 ans compter de la date d'achat.

Nous n'acceptons aucune responsabilité pour des dégâts occasionnés par des erreurs de maniement, une utilisation impropre de l'appareil ou pour son usage.

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.

Les ampoules ne sont pas garanties.

6. Caractéristiques techniques

Spot halogène

Alimentation : 230 V AC, 50 Hz, 35 W

Élément éclairant : Ampoule à halogène

6 V/30 W, PAR 36 Spotlight

Moteur du disque de couleurs

Alimentation : 230 V AC, 50 Hz,

4 W, 2,5 tours/min.

Vous pouvez trouver les informations produites les plus récentes sur notre site Internet

<http://www.hartig-helling.de>

Istruzioni per l'uso

Questo cambiaccolori contiene gli elementi basilari per creare una simpatica combinazione di luci. Sia come base per uno show di luci professionale che per creare suggestivi giochi di luce alle proprie feste, il cambiaccolori FW 304 può essere usato senza limiti.

1. Avvertenze per la sicurezza

- Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso!
- Non tentare mai di aprire l'apparecchio.
- Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da personale tecnico qualificato!
- Evitare forti sollecitazioni dell'apparecchio.
- Non esporre l'apparecchio a temperature elevate, forti vibrazioni o umidità elevata.
- Assicurarsi che non penetrino alcun liquido all'interno della cassa (pericolo di scossa elettrica).
- Tenere lontano dalla portata di bambini ed animali.
- Prima di ogni sostituzione della lampada staccare sempre lo spot alogeno dalla corrente.
- Non effettuare la sostituzione della lampada dopo che lo spot è rimasto in funzionamento per alcune ore. Lasciare prima raffreddare l'apparecchio.
- L'FW 304 è idoneo all'uso esclusivamente in ambienti chiusi.

2. Montaggio dello spot alogeno e della ruota colori

1. Prima di procedere al montaggio dello spot alogeno verificare se la base è solida e resistente al calore.
2. Assicurare, con il relativo materiale, lo spot alogeno ad una parete o sistemarlo in un angolo.
3. Fissare il motore per la ruota colori sullo spot ed avvitare saldamente.
4. A questo punto allentare il dado anteriore del motore del disco colorato e sfilare la rosetta elastica dentata superiore.
5. Inserire il disco colorato sull'asse fino alla rosetta elastica dentata.
6. Spingere quindi la rosetta elastica dentata precedentemente rimossa sulla filettatura a

monte del disco colorato e evitare a fondo il dado sulla filettatura.

Attenzione! Durante le prime ore di funzionamento l'apparecchio emette un rumore sgradevole. Questo non è indice di guasto; si tratta al contrario di un fattore legato alla forte emissione termica del punto luminoso.

3. Sostituzione della lampada

1. Prima di ogni sostituzione della lampada staccare sempre lo spot alogeno dalla corrente.
2. Lasciar raffreddare l'apparecchio prima di toccare l'alloggiamento o la lampada alogena.
3. Rimuovere il motore della ruota colori e togliere l'anello elastico dallo spot alogeno.
4. Svitare entrambe le viti che si trovano sulla lampada alogena e togliere il capocorda.
5. Sostituire la lampada alogena difettosa solo con una lampada nuova con valori tecnici identici per quanto riguarda l'alimentazione (6 V/30 W, PAR 36).
6. Il successivo montaggio dello spot alogeno deve essere effettuato nella sequenza contraria.

4. Offrite un contributo alla protezione dell'ambiente!

Nel momento in cui l'apparecchio dovesse andare fuori uso, non gettarlo semplicemente tra i rifiuti domestici. Sicuramente presso il proprio comune esiste un centro di raccolta o un'oasi ecologica per il riciclaggio dei materiali. Presso questi centri è possibile smaltire in modo ecologico i vecchi apparecchi.

5. Manutenzione e garanzia

Prima della pulizia scollegare l'apparecchio da eventuali altri componenti e non utilizzare detergenti aggressivi.

L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se dovesse tuttavia sussistere motivo di contestazione, inviarci l'apparecchio con la ricevuta di acquisto. Offriamo una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da utilizzo scorretto o non appropriato o dall'usura.

Con riserva di modifiche tecniche.
Nessuna garanzia sulla lampadina.

6. Dati tecnici

Spot alogeno

Entrata: 230 V AC, 50 Hz, 35 W

Lampadina: lampada alogena 6 V/30 W,

PAR 36 luce spot

Motore della ruota colori

Entrata: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 2,5 U/min.

Informazioni aggiornate sul prodotto sono disponibili sul nostro sito Internet <http://www.hartig-helling.de>

Manual de Instrucciones

Este conmutador de color contiene los elementos básicos para conseguir una instalación de luces fascinante. Ya sea como base de un espectáculo de luces profesional o para animados juegos de luces en el disco-pub, el FW 304 no conoce límites en cuanto a su multiplicidad de aplicaciones.

1. Indicaciones de seguridad

- Antes de la puesta en servicio leer las instrucciones de manejo.
- No intente jamás abrir el aparato.
- Encargar reparaciones únicamente a personal profesional calificado.
- Evite sobrecargar el aparato.
- No exponga el aparato a altas temperaturas, intensas vibraciones o humedad elevada.
- Observe, que no penetre ningún líquido en el interior de la carcasa (¡Peligro de descarga eléctrica!)
- No instalar al alcance de niños y animales.
- Antes de sustituir una bombilla desenchufe el proyector halógeno completamente de la red de alimentación eléctrica.
- Evite sustituir una bombilla después de que el proyector halógeno haya estado funcionando durante algunas horas. Primero deje enfriar el aparato.
- El FW 304 está previsto sólo para su uso en interiores.

2. Montaje del proyector halógeno y del disco de colores

1. Antes de realizar el montaje del proyector, asegúrese de que la base del mismo está firmemente instalada y es resistente al calor.
2. Fije el proyector halógeno a la pared o al techo mediante el correspondiente material de sujeción.
3. Enganche el motor del disco de colores en el proyector y atorníllelo firmemente.
4. Afloje la tuerca delantera del motor que fija el disco de color y saque el disco dentado superior.
5. Inserte el disco de color en el eje hasta el disco dentado.

6. Ahora pase el disco dentado a través del roscado delante del disco de color y atornille la tuerca firmemente a la superficie roscada. **Advertencia:** durante las primeras horas de funcionamiento, el aparato emite un olor desagradable. Esto no es ningún fallo del aparato, sino que se debe al fuerte calentamiento del mismo.

3. Sustitución de las bombillas

1. Antes de sustituir una bombilla desenchufe el proyector halógeno completamente de la red de alimentación eléctrica.
2. Espere unos instantes a que el aparato se enfríe, antes de manipular la carcasa o la bombilla halógena.
3. Retire el motor del disco de colores y saque la abrazadera del proyector halógeno.
4. Afloje los dos tornillos instalados en la lámpara halógena y retire los terminales de los cables.
5. Sustituya la bombilla halógena defectuosa únicamente por una bombilla halógena de idénticas características técnicas (6 V/30 W, PAR 36)
6. El ensamblaje del proyector halógeno realiza siguiendo los mismos pasos en orden inverso.

4. ¡Contribuya a preservar el medio ambiente!

Si un día el aparato deja de funcionar no deberá tirarlos a la basura común. Seguro que la comunidad cuenta con un patio de reciclaje de materiales. Estos le ayudarán a lograr una eliminación de los materiales respetuosa con el medio ambiente.

5. Cuidado y garantía

Antes de limpiar el aparato desconéctelo, si procede, de otros componentes y no utilice detergentes agresivos.

El aparato fue sometido a un cuidadoso control final. Si hubiera cualquier motivo de reclamación, envíenos el aparato junto con el recibo de compra. Ofrecemos una garantía de 2 años a partir de la fecha de adquisición.

En caso de averías debidas a manipulación o uso indebido o desgaste, no adoptamos ninguna responsabilidad. Nos reservamos todas las modificaciones técnicas.

Las lámparas no están cubiertas por la garantía.

6. Datos técnicos

Reflector halógeno

Entrada: 230 V CA, 50 Hz, 35 W

Bombillas: bombilla halógena de 6V/30 W,

PAR 36 proyector

Motor del disco de colores

Entrada: 230 V CA, 50 Hz, 4 W; 2,5 U/min.

Encontrará informaciones de producto actualizadas en nuestra página web

<http://www.hartig-helling.de>



Gebruiksaanwijzing

Deze kleurenwisselaar bevat de basis-elementen van een fascinerende licht-installatie. Of hij nu als basis dient voor een professionele lichtshow of voor een sfeervol kleurenspeel in de discotheek – er zijn geen grenzen aan de inzetbaarheid van de FW 304.

1. Veiligheidsaanwijzingen

- Voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing lezen!
- Verzoekt U nooit het apparaat te openen.
- Reparaties slechts door gekwalificeerd geschoold personeel laten uitvoeren!
- Vermijdt U een sterke belasting van het apparaat.
- Stelt U het apparaat aan geen hoge temperaturen, sterke vibraties of hoge vochtigheid bloot.
- Let U erop, dat geen vloeistoffen in het binnenste van de ommanteling dringen (gevaar van elektrische schokken).
- Niet in het bereik van kinderen of dieren plaatsen.
- Vóór het vervangen van de lamp, dient u de halogeenspotlight altijd los te koppelen van het lichtnet.
- Vermijdt het vervangen van de lamp, wanneer de halogeenspotlight al enkele uren tevoren in gebruik is geweest. Laat het apparaat eerst afkoelen.
- De FW 304 is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis.

2. Montage van de halogeenspotlight en de kleurenschijf

1. Vóór de montage van de halogeenspotlight dient u zich ervan te overtuigen, dat de ondergrond stevig en hittebestendig is.
2. Bevestig de halogeenspotlight op een muur of plafond gebruik makend van adequaat bevestigingsmateriaal.
3. Klem de kleurenschijfmotor op de spotlight en schroef deze vast.
4. Voor het plaatsen van de kleurenschijf draait u nu de voorste moer los van de as en verwijdt u de bovenste getande borging.
5. Plaats de kleurenschijf op de as tot aan de getande borging.

6. Schuif nu de eerder verwijderde getande borging weer over de as tegen de kleuren-schijf en schroef vervolgens de moer weer vast op de as.

Let op! Gedurende de eerste bedrijfsuren geeft het apparaat een onaangename geur af. Dat duidt niet op een defect aan het apparaat, maar komt door de sterke warmteontwikkeling van de spot.

3. Vervangen van de lamp

1. Vóór het vervangen van de lamp, dient u de halogeenspotlight altijd los te koppelen van het lichtnet.
2. Vóórdat u de behuizing of de halogeenlamp aanraakt, dient u het apparaat te laten afkoelen.
3. Verwijder de kleurenschijfmotor en verwijder de klemring van de halogeenspotlight.
4. Draai de beide schroeven van de halogeenlamp los en trek de kabelschoenen los.
5. Vervang de defecte halogeenlamp uitsluitend door een halogeenlamp met identieke technische aansluitwaarden (6 V/30 W, PAR 36).
6. De montage van de halogeenspotlight geschiedt in de omgekeerde volgorde.

4. Lever een bijdrage aan de bescherming van het milieu!

Wanneer het apparaat eenmaal zijn beste tijd gehad heeft, dient u dit niet zomaar bij het huisvuil te gooien. Er is vast wel een afval- of recyclingplaats in uw gemeente. Deze zorgt voor een milieuvriendelijke verwerking van uw oude apparaten.

5. Onderhoud en garantie

Scheidt het apparaat voor het reinigen eventueel van andere onderdelen en gebruikt u alstublieft geen agressieve reinigingsmiddelen. Het apparaat is aan een zorgvuldige eindcontrole onderworpen. Mocht u desondanks toch reden hebben om het apparaat terug te sturen, stuurt u ons het apparaat dan, samen met de kwitantie, op. Wij bieden een garantie van 2 jaar vanaf de aanschafdatum. Voor schade die veroorzaakt is door verkeerd of onjuist gebruik of door verslijting, zijn wij niet verantwoordelijk. Technische wijzigingen voorbehouden.

Geen garantie op de lamp in de fitting.

6. Technische gegevens

Halogeenspotlight

Ingang: 230 V AC, 50 Hz, 35 W

Lamp: halogeenlamp 6 V/30 W, PAR 36 spotlight

Motor van de kleurenschijf

Ingang: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 2,5 omw./min.

Actuele productinformatie vindt u op onze internetsite <http://www.hartig-helling.de>

Betjeningsvejledning

Denne farveveksler indeholder grundelementerne til en fascinerende lysinstallation. Uanset om det er som basis for et professionelt lysshow eller for et stemningsfuldt farvespil i gildestuen – der er ingen grænser for brugen af FW 304.

1. Sikkerhedshenvisninger

- Læs bruksanvisningen innan idrifttagandet.
- Försök aldrig att öppna apparaten.
- Reparationer får enbart genomföras av kvalificerad personal.
- Undvik hård belastning av apparaten.
- Utsätt inte apparaten för höga temperaturer, starka vibrationer eller hög fuktighet.
- Vær opmærksom på, at væsker ikke trænger ind i kabinettets indre (risiko for elektriske stød!).
- Må ikke opstilles inden for børns eller dyrs rækkevidde.
- Afbryd altid strømforsyningen til halogen-spotlightet inden ethvert skift af lampe ved at trække stikket.
- Undgå lampeskift, når halogen-spotlightet allerede har været i brug nogle timer. Lad apparatet køle af først.
- FW 304 er kun egnet til brug i lukkede rum.

2. Montage af halogen-spotlightet og farveskiven

1. Kontrollér inden montagen af halogen-spotlightet, at underlaget er fast og varmebestandigt.
2. Fastgør halogen-spotlightet med passende fastgørelsesmateriale til en væg eller under et loft.
3. Klem motoren for farveskiven på spotlightet og skru den fast.
4. Løsn nu den forreste møtrik fra motoren for farveskiven og træk den øverste tandskive af.
5. Sæt farveskiven på akse helt ind til tandskiven.
6. Skyd nu den tidligere fjernede tandskive på gevindet foran farveskiven og skru så møtrikken fast på gevindet.

Bemærk: Apparatet afgiver en ubehagelig lugt i de første driftstimer. Dette er på ingen måde en

fejl ved apparatet, men skyldes den stærke varmeudvikling fra spotlyset.

3. Lampeskift

1. Træk spotlightets kabel ud af stikkontakten inden ethvert lampeskift.
2. Lad apparatet afkøle, inden du rører ved huset eller halogenlampen.
3. Fjern farveskivemotoren og tag spænderingen af halogen-spotlightet.
4. Løsn de to skruer på halogenlampen og træk kabelskoene af.
5. Erstat den defekte halogenlampe, men kun med en halogenlampe med identiske, tekniske tilslutningsværdier (6 V/30 W, PAR 36).
6. Halogen-spotlightet samles i omvendt rækkefølge.

4. Giv dit bidrag til miljøbeskyttelsen!

Når apparatet en skønne dag er udsldt, skal du ikke bare kaste det væk som almindeligt husholdningsaffald. Der findes ganske afgjort en genbrugsstation i dit lokale område, hvor man vil sørge for en miljømæssig korrekt bortskaffelse af dit gamle apparat.

5. Pleje og garanti

Afbryd strømmen og skil apparatet fra andre komponenter inden rengøringen, og brug ikke aggressive rengøringsmidler.

Apparatet har været igennem en omfattende slutkontrol. Hvis du alligevel har grund til at reklamere, skal du sende apparatet til os sammen med købsbilaget. Vi yder 2 års garanti fra købsdatoen.

Vi påtager os ikke noget ansvar for skader som følge af forkert behandling, unormal brug eller slid.

Vi forbeholder os retten til tekniske ændringer. Ingen garanti på lyskilden.

6. Tekniske data

Halogen-Spotlight

Indgang: 230 V AC, 50 Hz, 35 W

Lyskilde: Halogenlampe 6 V/30 W,

PAR 36 Spotlight

Farveskivens motor

Indgang: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 2,5 o/min.

Du kan finde aktuelle produktinformationer på vores internet-side <http://www.hartig-helling.de>

Bruksanvisning

Denna färgväxlare innehåller grundelementerna för en fascinerande lysinstallation. Som bas i en professionell ljusshow eller för stämningfullt färgspel i partykällaren – FW 304 känner inga gränser.

1. Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen innan idrifttagandet.
- Försök aldrig att öppna apparaten.
- Reparationer får enbart genomföras av kvalificerad personal.
- Undvik hård belastning av apparaten.
- Utsätt inte apparaten för höga temperaturer, starka vibrationer eller hög fuktighet.
- Se till att inga främmande vätskor tränger in i apparatens inre (risk för elektriska stötar).
- Placeras utom räckhåll för barn eller djur.
- Bryt alltid strömtillförseln till halogenspotlighten före byte av lampa.
- Undvik byte av lampa när halogenspotlighten redan varit i bruk några timmar. Låt spotlighten kylas av först.
- FW 304 är endast avsedd för användning inomhus.

2. Montering av halogenspotlight och färgskiva

1. Kontrollera före montering av spotlighten att underlaget är fast och värmebestandigt.
2. Montera halogenspotlighten med lämpligt monteringsmaterial, på en vägg eller i ett tak.
3. Sätt motorn för färgskivan på spotlighten och skruva fast den.
4. Lossa nu den yttre muttern på motorn för färgskivan och ta bort den övre låsbrickan.
5. Sätt på färgskivan på axeln, fram den till låsbrickan.
6. Placera nu den tidigare borttagna låsbrickan på gängningen framför färgskivan och skruva sedan fast muttern på gängningen.

Obs! Apparatet ger ifrån sig en oangenäm lukt under de första timmarna den används. Det rör sig dock inte om ett fabriktillfälligt fel utan beror på lampans starka värmeutveckling.

3. Byte av lampa

1. Bryt alltid strömtillförseln till halogenspotlighten före byte av lampa.

- Låt spotlighten kylas av innan höljlet eller halogenlampan berörs.
- Avlägsna färgskivans motor och ta bort spänningen från halogenspotlighten.
- Lösa de båda skruvar som finns på halogenlampan och dra bort kabelskorna.
- Byt endast ut den defekta halogenlampan mot en halogenlampa med identiska tekniska anslutningsvärden (6 V/30 W, PAR 36).
- Ihopsättningen av halogenspotlighten sker i omvänd ordningsföljd.

4. Bättre miljö!

Kasta inte artikeln i hushållssoporna när den tjuvat ut. Ta den i stället till en återvinningsstation där den kan tas omhand på ett miljövänligt sätt.

5. Skötsel och garanti

Skilj vid behov apparaten från andra komponenter innan rengöring och använd inte starka rengöringsmedel. Apparaten har genomgått en noggrann slutkontroll. Skulle felaktigheter trots denna kontroll upptäckas ber vi er skicka oss artikeln tillsammans med inköpskvittot. Vi lämnar en garanti på 2 år, fr.o.m inköpsdatum. För skador som uppkommer på grund av felaktig skötsel, felaktig användning eller genom förslitning lämnas ingen garanti. Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar. Ingen garanti lämnas för glödlampa.

6. Tekniska data

halogenspotlight
ingång: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
glödlampa: halogenlampa 6 V/30 W, PAR 36 spotlight
färgskivans motor
ingång: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 2,5 v/min.

Aktuell produktinformation finns på vår hemsida
<http://www.hartig-helling.de>

Bruksanvisning

Denne fargeveksleren danner grunnlaget for en fascinerende lysinstallasjon. Om det skal være utgangspunktet for et profesjonelt lysshow eller for et stemningsfullt fargespill i selskapskjelleren - det finnes ingen grenser for bruken av FW 304.

1. Sikkerhetsanvisninger

- Les bruksanvisningen før bruk!
- Forskak aldri å åpne apparatet.
- Reparasjoner skal kun utføres av kvalifiserte fagfolk!
- Unngå for hard belastning av utstyret.
- Utsett ikke utstyret for høye temperaturer, sterke vibrasjoner eller høy luftfuktighet.
- Pass på at det ikke kommer fuktighet inn i utstyret (fare for strømmøt).
- Skal ikke settes opp innen rekkevidde for barn eller dyr.
- Før skifte av pære skal halogen-spotlight kobles fra strømmettet.
- Unngå å skifte pære når halogen-spotlightet har vært i bruk noen timer. La utstyret få avkjøle seg først.
- FW 304 er kun egnet for bruk i lukkede rom innendørs.

2. Montering av halogen-spotlight og fargeskive

- Forsikre deg om at underlaget for montering av halogen-spotlightet er stødig og varmebestandig.
- Fest halogen-spotlightet med riktig festemateriell på en vegg eller under et tak.
- Klem fast motoren for fargeskiven på halogen-spotlightet, og skru den fast.
- Løsne nå den forreste mutteren på motoren for fargeskiven og trekk av forreste tannskive.
- Skyv fargeskiven inn på akselen til tannskiven.
- Skyv nå den tidligere fjernede tannskiven på inn på akselen og skru mutteren fast på akselen igjen.

OBS! Utstyret vil i de første driftstimerne gi fra seg en ubehagelig lukt. Dette er ikke noen feil ved utstyret, men skyldes den sterke varmeutviklingen fra lampen.

3. Skifte pære

- Koble halogen-spotlightet fra strømmettet før pæren skiftes.
- La utstyret kjøle seg av før du berører lampehuset eller halogenpæren.
- Fjern fargeskivemotoren og ta av spennringen på halogen-spotlightet.
- Løsne de to skruene på halogenpæren og trekk av kabelskoene.
- Bytt bare ut den defekte halogenpæren mot en med identiske tekniske tilkoblingsverdier (6 V/30 W, PAR 36).
- Sett sammen halogen-spotlightet i motsatt rekkefølge.

4. Gi et bidrag til miljøvernet!

Når enheten en dag har tjent sin tid skal den ikke kastes i husholdningsavfallet. Det finnes sikkert et retursted for spesialavfall i din kommune. Dette gir en miljøvennlig gjenbruk eller deponering av den gamle enheten.

5. Vedlikehold og garantiansvar

Før eventuell rengjøring fjernes enheten fra andre komponenter, og bruk ikke sterke eller etsende rengjøringsmidler. Enheten har gjennomgått en nøyaktig sluttkontroll.

Skulle du likevel ha en grunn til å klage, vennligst send enheten sammen med kjøpekvitteringen til oss.

Vi gir garanti inntil 2 år fra kjøpsdato.

For skader som skyldes feil håndtering, uriktig bruk eller slitasje har vi intet ansvar.

Vi tar forbehold om tekniske endringer.

Ingen garanti på lysmiddelet.

6. Tekniske data

Halogen-spotlight

Tilkobling: 230 V vekselstrøm, 50 Hz, 35 W

Belysningsmiddel: Halogenpære 6 V/30 W, PAR 36 Spotlight

Motor for fargeskive

Tilkobling: 230 V vekselstrøm, 50 Hz, 4 W;

2,5 O/min.

Aktuell produktinformasjon finner du på vår Internettside <http://www.hartig-helling.de>

Käyttöohjeet

Tämän värinvaihtajan avulla voi toteuttaa kiehtovia valoinstallaatioita. FW 304 tarjoaa rajattomasti mahdollisuuksia käyttämiäsi sitä sitten ammattimaisen valo-shown tai ravintola/juhlatilan väri-vaikutteiden luomiseen.

1. Turvallisuusviitteet

- Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa!
- Älä koskaan yritä avata laitetta.
- Korjaukset saa suorittaa vain siihen pätevyyden omaava ammattimies!
- Älä ylikuormita laitetta liiallisella käytöllä.
- Älä aseta laitetta liian kuumaan, voimakkaasti tärisevään tai kosteaan paikkaan.
- Varo, ettei laitteen sisään pääse mitään nestettä (Sähköiskuvaara!).
- Älä pidä laitetta lasten tai eläinten ulottuvilla.
- Kytke halogeeni-spottivalo aina irti verkkovirrasta ennen kuin alat vaihtaa lampua.
- Älä ryhdy vaihtamaan lampua, jos halogeeni-spottivalo on ollut jo joitain tunteja käytössä. Anna laitteen jäähtyä ensin.
- FW 304 soveltuu käytettäväksi ainoastaan suljetuissa tiloissa.

2. Halogeeni-spottivalon ja värievijven asentaminen

- Varmista ennen asennusta, että asennuskohta on tukeva ja hyvin lämpöä kestävä.
- Kiinnitä halogeeni-spottivalo tarkoitukseen sopivilla kiinnikkeillä seinään tai kattoon.
- Kiinnitä väriekkiekomoottori spottivaloon ja ruuvaa se kiinni.
- Avaa väriekkiekomoottorin etumainen mutteri ja vedä ylempi hammaskeikko pois.
- Aseta väriekkieko akseliin hammaskiekkoon asti.
- Työnnä aiemmin irrotettu hammaskeikko väriekiekon edessä oleviin kierteisiin ja ruuvaa mutteri lujasti kiinni.

Huomio! Ensimmäisten käyttötuntien aikana laitteesta pääsee epämiellyttävä haju. Kyse ei ole laiteviasta, vaan kohdevalaisimen voimakkaan lämpenemisen aiheuttamasta hajusta.

3. Lampun vaihtaminen

- Kytke halogeeni-spottivalo aina irti verkkovirrasta ennen kuin alat vaihtaa lampua.

2. Anna laitteen jäähtyä ennen kuin kosket rasi-
aan tai halogeenilamppuun.
3. Irrota värikiikkemoottori ja kiristysrengas
halogeeni-spottivalosta.
4. Avaa halogeenilampun molemmat ruuvit ja
vedä kaapelikiengät pois.
5. Vaihda vioittunut lamppu vain samanlaiseen/
samanlaisin kytkentäarvoihin merkittyihin ha-
logeenilamppuihin (6 V/30 W, PAR 36).
6. Halogeeni-spottivalo kootaan purkamiseen
verrattuna päinvastaisessa järjestyksessä.

4. Huolehtikaa laitteen hävittämistä luontoa säästävällä tavalla!

Kun laite jonain päivänä on käytetty loppuun,
ei sitä saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen
mukana. Kotipaikkakunnallanne toimii varmasti
romuliikkeitä tai kierrätyskeskus. Ne huolehtivat
siitä, että sähköromu hävitetään luontoa sääs-
täväällä tavalla.

5. Huolto ja takuu

Irrota laite muista komponentista ennen puh-
distustoimiin ryhtymistä. Älä käytä voimakkaita
puhdistusaineita/-välineitä.
Laitteelle on valmistajan toimesta suoritettu pe-
rusteellinen lopputarkastus. Mikäli teillä kuiten-
kin on huomautettavaa ostamanne laitteen kun-
nosta, pyydämme teitä lähettämään ko. laitteen
sekä ostokuitinne meille. Myöntämämme takuu
on voimassa 2 vuotta ostopäivästä.

Emme kuitenkaan voi ottaa vastuuta vaurioista,
jotka aiheutuvat huonosta käsittelystä, epäasi-
anmukaisesta käytöstä tai kulumisesta.
Varamme oikeuden tehdä laitteeseen teknisiä
muutoksia.

Lampulla ei ole takuuta.

6. Tekniset tiedot

Halogeeni-spottivalo
Tulo: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
Valaisintyyppi: halogeenilamppu 6 V/30 W,
PAR 36 kohdevalaisin
Värikiikon moottori
Tulo: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 2,5 U/min.

Uusimmat tuotetiedot löydätte internet-sivuiltamme
osoitteesta: <http://www.hartig-helling.de>



Manual de Instruções

**Este alternador de cores contém os ele-
mentos básicos de uma instalação de
luz fascinante. Quer como base para
espectáculos de luz profissionais, quer
para um ambiente fascinante de jo-
gos de luz e cor em festas particulares
– não existem limites para a utilização
do FW 304.**

1. Instruções de segurança

- Leia as instruções antes da primeira utili-
zação!
- Nunca tente abrir o aparelho.
- As reparações devem ser efectuadas apenas
por pessoal qualificado!
- Evite forçar demasiado o aparelho.
- Não submeta o aparelho a altas temperaturas,
vibrações fortes ou muita humidade.
- Certifique-se de que não entram líquidos no
interior do aparelho (perigo de choque eléc-
trico!).
- Não instale ao alcance de crianças ou ani-
mais.
- Desligue o projector de halogéneo da corren-
te antes de cada mudança de lâmpadas.
- Evite trocar lâmpadas quando o projector de
halogéneo tiver estado em funcionamento
durante algumas horas. Primeiro, deixe o apa-
relho arrefecer.
- O FW 304 destina-se a uma utilização apenas
em espaços fechados.

2. Montagem do projector de halogéneo e do disco de cores

1. Antes da montagem do projector de halogé-
neo, certifique-se de que a superfície onde
o vai instalar é firme e resistente ao calor.
2. Fixe o projector de halogéneo, com o mate-
rial de fixação correspondente, a uma pare-
de ou um tecto.
3. Aperte o motor do disco de cores ao projec-
tor e aparafuse firmemente.
4. Agora, solte a porca frontal do motor para o
disco de cores e retire a anilha dentada su-
perior.
5. Coloque o disco de cores sobre o eixo até à
anilha dentada.
6. Agora, comprima a anilha dentada anterior-
mente retirada sobre a rosca do disco de

cores e aparafuse a porca firmemente na
rosca.

*Atenção! O aparelho liberta um odor desagra-
dável durante as primeiras horas de utilização.
Não se trata de um defeito do aparelho, mas
de algo decorrente do forte aquecimento do
projector.*

3. Troca de lâmpadas

1. Desligue o projector de halogéneo da cor-
rente antes de cada mudança de lâmpadas.
2. Deixe o aparelho arrefecer antes de tocar no
invólucro do aparelho ou na lâmpada de ha-
logéneo.
3. Retire o motor do disco de cores e remova a
bracadeira do projector de halogéneo.
4. Desaperte ambos os parafusos que se en-
contram na lâmpada de halogéneo e retire o
terminal para cabos.
5. Troque a lâmpada de halogéneo defeituosa
apenas por uma lâmpada de halogéneo com
as mesmas características técnicas (6 V/
30 W, PAR 36).
6. A montagem do projector de halogéneo
deve ser feita pela sequência inversa.

4. Contribua para a Protecção do Ambiente!

Quando o dispositivo deixar de ter utilidade,
não deverá simplesmente colocá-lo no lixo.
Com certeza, existem na sua região um ou
mais postos de recolha ou reciclagem. Estes
encarregar-se-ão de eliminar o seu dispositivo
usado, de forma adequada para o ambiente.

5. Limpeza e Garantia

Antes de limpar o aparelho, desligue-o de ou-
tros componentes, se for o caso, e não utilize
produtos de limpeza agressivos.
O aparelho foi submetido a um rigoroso contro-
lo final. No entanto, se tiver alguma reclamação,
envie-nos o aparelho com o talão de compra.
Oferecemos uma garantia de 2 anos a partir da
data de compra.
Em caso de danos causados por uma manipu-
lação imprópria, uma utilização inadequada ou
estragos, não oferecemos qualquer garantia.
Reservamo-nos o direito a procedermos a alte-
rações técnicas.
Não se aplica a garantia às lâmpadas.

6. Dados técnicos

Projector de halogéneo
Potência: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
Lâmpada: lâmpada de halogéneo 6 V/30 W,
Projector PAR 36
Motor do disco de cores
Potência: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 2,5 U/min.

Para obter informações actualizadas sobre
produtos, consulte a nossa página na Internet
<http://www.hartig-helling.de>

Kullanım talimatı

Bu renk değiştiricisi büyüleyici bir ışık kurulumunun temel elemanlarına sahiptir. İster profesyonel bir Lightshow (ışık gösterisi) için, isterse parti kilerindeki canlı renk oyunları için olsun – FW 304 cihazının kullanımı için hiçbir sınırlama yoktur.

1. Emniyet talimatları

- Cihazı ilk işleme almadan önce kullanma talimatını okuyunuz!
- Cihazı asla açmaya çalışmayınız.
- Tamir işleri mutlaka konunun uzmanı olan yetkili kişilere yaptırılmalıdır!
- Cihazın aşırı zorlanmalara maruz kalmasına izin vermemelisiniz.
- Cihazı yüksek sıcaklıktaki ortamlara, güçlü titreşimlere ya da ıslak yerlere koymayınız.
- Gövdenin içine hiçbir şekilde sıvının girmemesine dikkat ediniz (elektrik çarpması tehlikesi!).
- Çocukların ve hayvanların ulaşabileceği yerlere asla koymayınız.
- Halojen spot lambasını her değiştirmede mutlaka cihazın fişini elektrik prizinden çıkarınız.
- Halojen lamba birkaç saat boyunca çalıştıktan sonra lamba değiştirme işleminin yapılmasına dikkat ediniz. Önce cihazın soğumasını bekleyiniz.
- FW 304 yalnızca kapalı ve kuru alanlardaki işletimler için tasarlanmıştır.

2. Halojen spot lambasının ve renkli camın montajı

1. Halojen spot lambasının montajından önce zeminin sağlam ve ısıya dayanıklı olduğundan emin olunuz.
2. Halojen spot lambasını uygun tespit malzemesiyle duvara ya da tavana tespit ediniz.
3. Renkli cam motorunu spot lambasına sıkıştırarak vidalayınız.
4. Sonra ön somunu renkli cam motorundan çözünüz ve üst dişli pulu çekiniz.
5. Renkli cam eksenini üzerinden dişli pula ulaşana kadar ileri itiniz.
6. Şimdi daha önce çıkarmış olduğunuz dişli pulu renkli camın önündeki saplamanın

içine takınız ve somunu saplamanın üzerine geçirerek sıkınız.

Dikkat! Cihaz ilk işletim saatlerinde hoş olmayan bir koku çıkarır. Bu bir cihaz hatası olmayıp, spot-ning güçlü ısı gelişimi nedeniyle ortaya çıktığı bir durumdur.

3. Lamba değiştirme

1. Halojen spot lambasını her değiştirmede mutlaka cihazın fişini elektrik prizinden çıkarınız.
2. Gövdeye ya da halojen lambaya dokunmadan önce cihazın soğumasını bekleyiniz.
3. Renkli cam motorunu çıkarınız ve germe halkasını halojen lambadan ayırınız.
4. Halojen lambasının üzerinde yer alan her iki civatayı sökünüz ve kablo pabuçlarını çıkarınız.
5. Bozuk halojen lambasını sadece aynı teknik bağlantı değerlerine sahip olan (6 V/30 W, PAR 36) yeni bir halojen lambayla değiştiriniz.
6. Halojen spot lambasının toplanması, sökme işleminin tersine göre yapılır.

4. Çevre korumaya katkıda bulunun!

Eğer bir gün cihazınızın ömrünü tamamlarsa, cihazı rasgele bir ev çöpüne atmayınız. Bölgenizde mutlaka bir değerlendirme veya geri dönüşüm merkezi vardır. Burası eski cihazlarınızı çevre dostu bir şekilde tasfiye eder.

5. Bakım ve Garanti

Cihazı yıkamadan önce diğer muhtemel bileşenlerden ayırın ve lütfen agresif temizleyiciler kullanmayın. Cihaz itinalı bir şekilde son kontrolden geçirildi. Buna rağmen herhangi bir zorlukla karşılaşırsanız, satın alma fişi ile birlikte cihazı bize gönderin. Satış tarihinden itibaren 2 yıllık bir garanti veriyoruz. Yanlış tutma, tekniğine uygun olmayan kullanım veya aşınma nedeniyle ortaya çıkan hasarlar için sorumluluk almaz. Teknik değişiklik hakkı saklıdır. Aydınlatma araçları garanti kapsamında değildir.

6. Teknik veriler

Halojen spot lambası

Giriş: 230 V AC, 50 Hz, 35 W

Lamba: Halojen lamba 6 V/30 W,

PAR 36 Spotlight

Renkli camın motoru

Akım girişi: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 2,5 devir/dak.

Ürünlerle ilgili güncel bilgileri internet sayfamızdan bulabilirsiniz: <http://www.hartig-helling.de>

Návod na obsluhu

Tento měnič barev obsahuje základní prvky fascinující světelné instalace. Bud' jako základ profesionální světelné show nebo pro působivé hry barev v místnosti – použití FW 304 se nekládou žádné meze.

1. Pokyny k bezpečnosti práce

- Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze!
- Nikdy se nepokoušejte přístroj otevřít.
- Opravy provádějte pouze kvalifikovaný odborný personál!
- Vyhýbejte se velkému namáhání přístroje.
- Nevystavujte přístroj vysokým teplotám, silnému chvění nebo vysoké vlhkosti.
- Dbejte na to, aby do vnitřku pouzdra nepronikaly žádné kapaliny (nebezpečí zasažení elektrickým proudem!).
- Neinstalujte je v dosahu dětí nebo zvířat.
- Před každou výměnou žárovky zasaďte odpojte halogenový bodový reflektor od elektrické sítě.
- Nevyměňujte žárovku, pokud halogenový bodový reflektor byl v provozu již několik hodin. Nechejte přístroj nejprve vychladnout.
- Přístroj FW 304 je vhodný pro používání pouze v uzavřených prostorech.

2. Montáž halogenového bodového reflektoru a barevného kotouče

1. Před montáží halogenového bodového reflektoru se přesvědčte, zda podklad je pevný a odolný vůči teplotě.
2. Za pomoci příslušného upevňovacího materiálu upevněte halogenový bodový reflektor na stěnu nebo pod strop.
3. Upevněte motor pro barevný kotouč na bodový reflektor a pevně jej přišroubujte.
4. Nyní uvolněte přední matici motoru pro barevný kotouč a stáhněte vřchní ozubenou podložku.
5. Nasuňte barevný kotouč na osu až k ozubené podložce.
6. Nyní nasuňte předtím odstraněnou ozubenou podložku na závit před barevný kotoučem a pak pevně utáhněte matici na závit.

Upozornění! Přístroj vydává během prvních hodin provozu zápach. V žádném případě to neznamená, že je přístroj vadný, neboť příčinou zápachu je silný vývin tepla halogenového bodového zdroje.

3. Výměna žárovky

1. Před každou výměnou žárovky zásadně odpojte halogenový bodový reflektor od elektrické sítě.
2. Dříve než se dotknete pouzdra nebo halogenové žárovky, nechte přístroj vychladnout.
3. Odstraňte motor pro barevný kotouč a sundejte přítláčny kroužek z halogenového bodového reflektoru.
4. Uvolněte oba šrouby na halogenové žárovce a stáhněte kabelové koncovky.
5. Vyměňte vadnou halogenovou žárovku pouze za halogenovou žárovku se stejnými hodnotami instalovaného příkonu (6 V/30 W, bodový reflektor PAR 36).
6. Smontování halogenového bodového reflektoru probíhá v opačném pořadí.

4. Přispějte k ochraně životního prostředí!

Přestane-li jednoho dne výrobek sloužit, neměli byste ho jednoduše odhodit do domovního odpadu. Ve vaší obci se jistě nachází skládka odpadu nebo organizace zabezpečující sběr recyklovatelného odpadu. Tyto zabezpečí řádnou likvidaci vašeho nepoužitelného výrobku nebo zařízení.

5. Údržba a záruka

Žárovku před čištěním odpojte od jiných komponentů a na čištění nepoužívejte agresivní čisticíidla.

Žárovka byla podrobena přísné výstupní kontrole. Vznikne-li přesto důvod pro reklamaci, zašlete nám žárovku spolu s dokladem o zaplacení. Na výrobek poskytujeme 2 roční záruku od data prodeje.

Neručíme za škody způsobené nesprávnou manipulací, používáním anebo opotřebením. Technické změny vyhrazeny.

Na světelné zdroje se neposkytuje žádná záruka.

6. Technická data

Halogenový bodový reflektor

Vstup: 230 V stř., 50 Hz, 35 W

Osvětlovací prostředek: halogenová žárovka

6 V/30 W, bodový reflektor PAR 36 Spotlight

Motor pro barevný kotouč

Vstup: 230 V stř., 50 Hz, 4 W; 2,5 ot./min.

Jakékoliv informace o produktech najdete na naší internetové stránce <http://www.hartig-helling.de>



Návod na obsluhu

Tento menič farieb obsahuje základné prvky fascinujúcej svetelnej inštalácie. Či už ako základ profesionálnej svetelnej show alebo pre pôsobivé hry farieb v miestnosti – použití FW 304 sa nekladú žiadne medze.

1. Bezpečnostné upozornenia

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu!
- Nikdy sa nepokúšajte otvorit' súpravu.
- Opravy môžu vykonávať iba kvalifikované osoby!
- Vyvarujte sa veľkého používania súpravy.
- Nevystavujte súpravu vysokým teplotám, silným vibráciám a veľkej vlhkosti.
- Dávajte pozor na to, aby sa dovnútra súpravy nedostala nijaká tekutina (nebezpečenstvo úderu elektrickou energiou!).
- Neumiestňujte ju do blízkosti detí a zvierat.
- Pred každou výmenou žiarovky odpojte halogenový svetlomet z elektrickej siete.
- Vyvarujte sa výmene žiarovky ihneď potom, ako bol halogenový svetlomet niekoľko hodín v prevádzke. Nechajte súpravu najskôr vychladnúť.
- FW 304 je určená len na prevádzku v uzavretých miestnostiach.

2. Montáž halogenového svetlometu a farebného disku

1. Pred montážou halogenového svetlometu sa presvedčte, či podložie je pevné a teplovzdorné.
2. Upevnite halogenový svetlomet prostredníctvom príslušného upevňovacieho materiálu na stenu alebo na strope.
3. Uprite motor pre farebný disk na svetlomet a pevne ho priskrutkujte.
4. Uvoľnite prednú maticu z motora pre farebný disk a odtiahnite hornú ozubenú podložku.
5. Pripevnite farebný disk na os až po ozubenú podložku.
6. Posuňte predtým odtiahnutú ozubenú podložku na závit pred farebným diskom a potom pevne priskrutkujte maticu na závit.

Pozor! V prvých hodinách prevádzky vydáva súprava nepríjemný zápach. Toto nie je v nija-

kom prípade chyba súpravy, ale je to podmienené silnými teplotami svetlometu.

3. Výměna žiaroviek

1. Pred každou výmenou žiarivky odpojte halogenový svetlomet z elektrickej siete.
2. Predtým, než sa dotknete telesa alebo halogenovej žiarovky, nechaťte súpravu vychladnúť.
3. Vyberte motor farebného disku a zoberťte upínací krúžok z halogenového svetlometu.
4. Uvoľnite obe skrutky, nachádzajúce sa na halogenovej žiarovke, a stiahnite káblové objímky.
5. Nahraďte nefunkčnú halogenovú žiarovku iba halogenovou žiarovkou s tými istými technickými pripojenými hodnotami (6 V/30 W, PAR 36).
6. Halogenový svetlomet sa zmontuje v obrátenom poradí.

4. Prispějte k ochrane životního prostředí!

Keď výrobok jedného dňa doslúži, nemali by ste ho jednoducho odhodit' do domového odpadu. Určite sa vo vašej obci nachádza skládka odpadu alebo organizácia zabezpečujúca zber recyklovateľného odpadu. Tieto zabezpečia riadnu likvidáciu vášho nepoužiteľného výrobku alebo zariadenia.

5. Údržba a záruka

Pred čistením žiarovku odpojte od iných komponentov a na čistenie nepoužívajte agresívne čistidlá. Žiarovka prešla prísnou výstupnou kontrolou. Ak by napriek tomu vznikol dôvod na reklamáciu, zašlite nám žiarovku spolu s dokladom o kúpe. Na výrobok poskytujeme 2 ročnú záruku od dátumu predaja. Neručíme za škody vzniknuté nesprávnou manipuláciou, používaním alebo opotrebovaním. Technické zmeny vyhradené. Na svetelné zdroje sa neposkytuje žiadna záruka.

6. Technické údaje

Halogenový svetlomet

Vstupné dáta: 230 V AC, 50 Hz, 35 W

Žiarovky: halogenová žiarovka 6 V/30 W,

PAR 36 svetlomet
Motor farebného disku

Vstupné dáta: 230 V, 50 Hz, 4 W; 2,5 U/min.

Aktuálne informácie o produktoch nájdete na našej internetovej stránke <http://www.hartig-helling.de>

Navodilo za uporabo

Ta izmenjevalec barv vsebuje osnovne elemente fascinantne svetlobne instalacije. Naj gre za temelj profesionalnega svetlobne igre ali čustvene igre barv v kleti za zabavo - uporaba FW 304 nima meja.

1. Varnostni napotki

- Pred zagonom preberite navodilo za uporabo!
- Nikoli ne poskušajte odpirati naprave.
- Izvajanje popravil prepustite le kvalificiranemu strokovnemu osebu!
- Izognite se močni obremenitvi naprave.
- Naprave nikoli ne izpostavljajte visokim temperaturam, močnim vibracijam ali visoki vlažnosti.
- Pazite, da v notranjost ohišja ne dospejo tekočine (nevarnost električnega udara!).
- Nikoli je ne postavljajte v bližini otrok ali živali.
- Halogeni reflektor pred vsako zamenjavo žarnice načeloma ločite iz omrežja.
- Izogibajte se zamenjavi žarnice če je halogeni reflektor že delal nekaj ur. Pustite, da se naprava najprej ohladi.
- FW 304 je primeren le za uporabo v zaprtih prostorih.

2. Montaža halogenega reflektorja in barvnega filtra

1. Pred montažo halogenega reflektorja se prepričajte, da je podlaga trda in obstojna na vročino.
2. Halogeni reflektor pritrdite z ustreznim materialom za pritrdjevanje na steno ali pod strop.
3. Motor za barvni filter pripnite na reflektor in ga zategnite.
4. Odvijte sprednjo matico z motorja za barvni filter in snemite gornjo zobato ploščico.
5. Natakните barvni filter na gred do zobate ploščice.
6. Sedaj najprej potisnite odstranjeno zobato ploščico na navoj pred barvnim filtrom in potem zategnite matico na navoj.

Pozor! V prvih obratovalnih urah boste iz naprave čutili neugoden vonj. To v nobenem primeru ni napaka, do tega prihaja zaradi močnega razvoja toplote reflektorja.

3. Zamenjava žarnice

1. Halogeni reflektor pred vsako zamenjavo žarnice načeloma ločite iz omrežja.
2. Pustite, da se naprava ohladi preden se boste dotikali ohišja ali halogene žarnice.
3. Odstranite motor barvnega filtra in snemite vpenjalni prstan s halogenega reflektorja.
4. Odvijte oba vijaka, ki se nahajata na halogeni žarnici, in izvlecite kabelski čevelj.
5. Pokvarjeno halogeno žarnico zamenjajte s halogeno žarnico identičnih tehničnih priključnih vrednosti (6 V/30 W, PAR 36).
6. Sestavljanje halogenega reflektorja se opravlja v obratnem vrstnem redu.

4. Prispevajte k varstvu okolja!

Ko naprava ne bo več uporabna, jo ne odlagajte v gospodinske odpadke. Zagotovo obstaja v vaši občini odlagališče vrednih snovi ali zbirališče za recikliranje. Tam bodo poskrbeli za okolju prijazno odstranjevanje vaše stare naprave.

5. Nega in garancija

Stroj po potrebi pred čiščenjem ločite od drugih komponent in ne uporabljajte jeklih čistil. Pri stroju je bila opravljena skrbna končna kontrola. Če kljub temu imate razlog za reklamacijo, pošljite nam stroj z originalnim računom. Dajemo 2-letno garancijo od datuma nakupa.

Ne prevzemamo odgovornosti za škodo, ki so nastale zaradi nepravilnega rokovanja, nestrokovne uporabe ali izrabe. Pravice do tehničnih sprememb so pridržane. Ne dajemo garancije na svetila.

6. Tehnični podatki

Halogeni reflektor

Vhod: 230 V AC, 50 Hz, 35 W

Svetilo: halogena žarnica 6 V/30 W, reflektor PAR 36

Motor barvnega filtra

Vhod: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 2,5 vrt/min.

Aktualne informacije o izdelku lahko najdete na naši spletni strani <http://www.hartig-helling.de>

Instrukcja obsługi

Ten zmiennebarwny światłociep zawiera elementy podstawowe fascynującej instalacji świetlnej. Niezależnie od tego, czy służy jako podstawa profesjonalnego spektaklu świetlnego czy też nastrojowych efektów świetlnych w pomieszczeniach, w których urządzenie są przyłączone – w użyciu FW 304 nie ma żadnych granic.

1. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed rozpoczęciem używania zestawu przeczytaj instrukcję obsługi!
- Nigdy nie próbuj otwierać urządzenia.
- Naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanych specjalistów!
- Unikaj zbyt intensywnego eksploatowania urządzenia.
- Używaj urządzenia w taki sposób, aby nie było narażone na działanie wysokich temperatur, silnych wibracji ani dużej wilgotności.
- Uważaj, aby do środka obudowy nie dostały się żadne ciecz (niebezpieczeństwo porażenia prądem!).
- Trzymaj je poza zasięgiem dzieci i zwierząt.
- Przed każdą wymianą lampy odłącz reflektor punktowy od prądu.
- Nie wymieniaj lamp bezpośrednio po kilkugodzinnej eksploatacji urządzenia. Poczekaj, aż urządzenie ostygnie.
- Zestaw FW 304 jest przeznaczony wyłącznie do używania w zamkniętych pomieszczeniach.

2. Montaż halogenowego reflektora punktowego i kolorowego filtra

1. Przed zamontowaniem reflektora sprawdź, czy podłoże jest twarde i odporne na wysokie temperatury.
2. Przymocuj reflektor za pomocą odpowiednich elementów mocujących do ściany lub do sufitu.
3. Przyczep silniczek filtra do reflektora i przykręć go.
4. Odkręć przednią nakrętkę silniczka filtra i wyjmij górną podkładkę zębatą.
5. Załóż filtr na oś i dosuń go do podkładki.

6. Wsuń wcześniej zdjętą podkładkę zębatą na gwint, dosuń ją do filtra i dokręć nakrętkę na gwincie.

Uwaga! W czasie pierwszych godzin eksploatacji urządzenie wydziela nieprzyjemny zapach. Nie oznacza to usterki urządzenia i jest spowodowane szybkim nagrzewaniem reflektora punktowego.

3. Wymiana lampy

1. Przed każdą wymianą lampy odłącz reflektor punktowy od prądu.
2. Nie dotykaj obudowy ani lampy, zanim urządzenie nie ostygnie.
3. Wyjmij silniczek filtra i zdejmij pierścień zaciskowy z reflektora.
4. Odkręć dwie śruby znajdujące się na lampie halogenowej i odciągnij uchwyty do kabli.
5. Uszkodzoną lampę halogenową można wymienić wyłącznie na lampę halogenową o identycznych parametrach technicznych zasilania (6 V/30 W, PAR 36).
6. Złożenie reflektora odbywa się w odwrotnej kolejności.

4. Uczynicie coś dla ochrony środowiska!

Jeśli któregoś dnia urządzenie stanie się wysłużone, nie należy go po prostu wyrzucić do śmieci domowych. Z pewnością znajduje się na terenie Państwa gminy zakład utylizacyjny. Postara się on o nieszkodliwą dla środowiska utylizację Państwa urządzenia.

5. Pielęgnacja i gwarancja

Jeśli to konieczne przed czyszczeniem oddzielć urządzenie od innych urządzeń. Prosimy nie stosować agresywnych środków czyszczących. Urządzenie zostało poddane dokładnej kontroli końcowej. W razie zaistnienia podstaw do reklamacji, prosimy o przesłanie do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu.

Zapewniamy prawa gwarancyjne na okres 2 lat od daty zakupu.

Za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użycia lub zużycia nie ponosimy odpowiedzialności.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Brak gwarancji na środki świecące.

6. Dane techniczne

Punktowy reflektor halogenowy

Podłączenie: 230 V AC, 50 Hz, 35 W

Element świecący: lampka halogenowa 6 V/30 W, reflektor punktowy PAR 36

Silniczek kolorowego filtra

Podłączenie: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 2,5 obr./min.

Aktualne informacje o produkcie znajdziecie Państwo na naszej stronie internetowej <http://www.hartig-helling.de>



Instrucțiuni de folosire

Acest proiector cu schimbarea luminilor conține elementele de bază ale unei instalații de lumini fascinante. Indiferent dacă este folosit ca baza unui spectacol de lumini profesional sau pentru jocuri de culori într-o sală de petrecere – FW 304 nu are limite în ceea ce privește utilizarea sa.

1. Instrucțiuni de siguranță

- Citiți cu atenție instrucțiunile de folosire înainte de utilizarea setului!
- Nu încercați niciodată să deschideți setul electric.
- Reparațiile se vor executa doar de către personal calificat!
- Evitați folosirea excesivă a aparatului.
- Nu expuneți aparatul la temperaturi înalte, vibrații puternice sau umezeală ridicată.
- A se evita pătrunderea lichidelor în interiorul carcasei aparatului (Pericol de electrocutare!).
- Nu instalați aparatul la îndemâna copiilor sau a animalelor.
- Întrerupeți în mod obligatoriu alimentarea cu curent electric a lămpii halogen înainte de înlocuirea acesteia.
- Evitați înlocuirea lămpii după imediată utilizare a acesteia. Lăsați în prealabil aparatul și lampa să se răcească.
- Unitatea sferă cu oglinzi FW 304 este adecvată doar pentru utilizarea în interior, respectiv în spații închise.

2. Montarea lămpii halogen și a discului colorat

1. Stabiliți o bază de montare solidă și rezistentă la temperaturi înalte înainte de montarea lămpii halogen.
2. Fixați lampa halogen cu ajutorul elementelor corespunzătoare de fixare pe un perete sau pe tavan.
3. Montați și fixați motorul pentru discul colorat pe lampa halogen.
4. Deșurubați piulița superioră de pe motorul discului colorat și scoateți discul dințat superior.
5. Introduceți discul colorat pe axul motorului până la nivelul discului dințat inferior.

6. Introduceți ulterior discul dințat superior pe axul filetat și apoi strângeți piulița pe axul filetat.

Atenție! Aparatul emană un miros neplăcut în primele ore de funcționare. Acest fapt nu reprezintă în nici un caz o defecțiune a aparatului, ci este determinat de temperatura ridicată dezvoltată de lampa halogen.

3. Înlocuirea lămpii

1. Întrerupeți în mod obligatoriu alimentarea cu curent electric a lămpii halogen înainte de înlocuirea acesteia.
2. Lăsați aparatul să se răcească înainte de a demonta carcasa aparatului sau lampa halogen.
3. Demontați motorul discului colorat și îndepărtați inelul de legătură de pe lampa halogen.
4. Deșurubați cele două șuruburi ale lămpii halogen și desprindeți legăturile de tensiune ale acesteia.
5. Înlocuiți lampa halogen defectă în mod exclusiv cu o lampă halogen cu date tehnice identice (6 V/30 W, PAR 36).
6. Montarea lămpii halogen se va executa în ordinea inversă demontării acesteia.

4. Contribuiți la protecția mediului înconjurător!

După eventuala uzură a aparatului, vă rugăm să nu îl aruncați la gunoii menajer. Cu siguranță există în localitatea dumneavoastră un centru de reciclare și refolosire, care poate prelua produsul uzat în acord cu protecția mediului înconjurător.

5. Întreținere și garanție

Înainte de curățare, decuplați corpul de iluminat de la eventuale componente auxiliare. Nu utilizați agenți de curățare agresivi.

Corpul de iluminat a fost supus unui minuțios control calitativ. În cazul în care totuși aveți reclamații, trimiteți-ne aparatul și factura de cumpărare. Aparatul are o garanție de 2 ani de la data cumpărării.

Nu preluăm răspunderea pentru pagube cauzate prin întrebuintare incorectă și necorespunzătoare sau uzură.

Ne rezervăm dreptul pentru posibile modificări tehnice.

Nu oferim garanție pentru lămpi.

6. Date tehnice

Lampă halogen

Tensiune: 230 V AC, 50 Hz, 35 W

Corp de iluminat: lampă halogen 6 V/30 W,

PAR 36 Spotlight

Motorul discului colorat

Tensiune: 230 V AC, 50 Hz, 4 W;

Rotatie: 2,5 U/min.

Informații actuale despre gama noastră de produse găsiți pe pagina noastră de Internet la adresa <http://www.hartig-helling.de>



Használati utasítás

Ez a szincserélő tartalmazza mindazokat az alapelemeket, amelyek egy elbűvölő fényinstallációhoz szükségesek. Professzionális fény-show vagy hangulatos fényjáték egy partin – az FW 304-es fénycserélő alkalmazása nem ismer határokat.

1. Biztonsági előírások

- Az üzembe helyezés előtt, kérjük, figyelmesen olvass el a készülékhez mellékelt használati útmutatót.
- Semmilyen esetben sem próbálja meg felnyitni a készüléket.
- Javításokat csak hozzáértő szakember végezhet.
- Kerülje a készülék fokozott igénybevételét.
- Ne tegye ki a készüléket magas hőmérsékletnek, erős rezgésnek vagy nedvességnek.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön nedvesség a készülék belsejébe. (Áramütésveszély!)
- Ne hagyja a készüléket gyermekek vagy állatok közelében.
- Minden izzcserére előtt válassza le a halogén spotlámát az elektromos hálózatról.
- Ne cseréljen rögtön izzót, ha a halogén spotlámpa órákon át üzemben volt. Hagyja először lehűlni a készüléket.
- Az FW 304-as készülék csak zárt helyen használható.

2. A halogén spotlámpa és a szintárcsa felszerelése

1. Győződjön meg róla, hogy a halogén spotlámpa szilárd és hőálló környezetben kerül-e felszerelésre.
2. Megfelelő rögzítő elemek segítségével rögzítse a halogén spotlámát a falra vagy a mennyezetre.
3. Rögzítse fel a szintárcsa motorját a spotlámára.
4. Csavarja le az előlő anyát a szintárcsa motorjáról és húzza le a felső fogazott tárcsát.
5. Illessze a szintárcsát a tengelyre, s húzza a fogazott tárcsáig.

6. Az előzőleg eltávolított fogazott tárcsát illessze a tengelyre a szintárcsa elé, majd csavarja vissza jó erősen a csavaranyát.

Figyelem! Az üzembevételt követő időszakban a készülék kellemetlen szagot áraszt magából. Ez viszont nem meghibásodás, hanem a spotlámpa fokozott hőfejlesztésével van összefüggésben.

3. Izzócseré

1. Minden izzcserére előtt válassza le a halogén spotlámát az elektromos hálózatról.
2. Hagyja lehűlni a készüléket, mielőtt megérintené annak burkolatát vagy a halogénizzót.
3. Távolítsa el a szintárcsa-motort, s vegye le a halogén izzóról a szorítógyűrűt.
4. Távolítsa el mindkét, a halogénizzón található csavart, majd húzza le a kábelsarut.
5. A tönkrement halogénizzó csak olyan halogénizzóval helyettesíthető, melynek teljesítményigénye azonos a tönkrement izzóéval (6 V/30 W PAR 36).
6. A halogén spotlámpa összeszerelése a leírtak szerint, fordított sorrendben történik.

4. Tegyén Ön is valamit környezeté védelméért!

Tönkrement, elhasználtott készülékét ne dobja a házi szemét közé! Városában, lakóhelyén biztosan van olyan gyűjtőhely vagy MÉH telep, ahol gondoskodnak a kiszolgált készülékek környezetbarát újrafeldolgozásáról.

5. Karbantartás és garancia

Tisztítás előtt válassza le a készüléket más összetevőktől, s a tisztításhoz ne használjon túl erős hatású tisztítószer.

A készülék gondos műszaki ellenőrzésnek vetették alá. Ha azonban mégis valamilyen kifogást talál, s reklamálni kíván, kérjük, küldje vissza hozzánk a készüléket annak számlájával együtt. A vásárlás időpontjától számítva 2 évig vállalunk jótállást a készülékre.

Nem biztosítunk garanciát a készülék olyan sérülései esetében, amelyek hibás használatra, szakszerűtlen kezelésre vagy a készülék elhasználódására vezethetők vissza.

A technikai változtatások jogát fenntartjuk.

Világító eszközökre nem biztosítunk garanciát.

6. Műszaki adatok

Halogén spotlámpa

Bemenet: 230 V váltóáram, 50 Hz, 35 W

Izzó: halogénizzó 6 V/30 W,

PAR 36 spotlámpa

A szintárcsa motorja

Bemenet: 230 V váltóáram, 50 Hz, 4 W;

2,5 U/min.

A termékünkkel kapcsolatos legfrissebb információk honlapunkon: <http://www.hartig-helling.de> találhatók.

Οδηγίες χρήσης

Αυτός ο μετασπορέας χρωμάτων περιέχει τα βασικά στοιχεία μιας συναρπαστικής φωτιστικής εγκατάστασης. Στη χρήση της FW 304 δεν υπάρχουν όρια είτε χρησιμοποιείται ως βάση μιας επαγγελματικής φωτιστικής παράστασης είτε για κεφάτα παιχνίδια χρωμάτων σε πάρτι.

1. Οδηγίες ασφάλειας

- Πριν την έναρξη λειτουργίας διαβάστε τις οδηγίες χρήσης!
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε το μηχάνημα.
- Οι επισκευές να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο ειδικό προσωπικό!
- Αποφύγετε μια υπερβολική κόπωση του μηχανήματος.
- Μη εκθέτετε το μηχάνημα σε υψηλές θερμοκρασίες, ισχυρές δονήσεις ή μεγάλη υγρασία.
- Προσέξτε να μην εισέλθουν υγρά στο εσωτερικό του περιβλήματος (κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!).
- Μην το τοποθετείτε κοντά σε παιδιά ή ζώα.
- Αποσυνδέστε βασικά το σποτ αλογόνου πριν από κάθε αλλαγή του λαμπτήρα από το ρευματοδότη.
- Αποφύγετε την αλλαγή λαμπτήρα, εάν το σποτ αλογόνου ήταν για αρκετές ώρες εν λειτουργία. Αφήστε το μηχάνημα πρώτα να κρυώσει.
- Το FW 304 προβλέπεται μόνο για τη χρήση εντός κλειστών χώρων.

2. Εγκατάσταση του σποτ αλογόνου και του έγχρωμου δίσκου

1. Πριν την εγκατάσταση του σποτ αλογόνου βεβαιωθείτε πως το υπέδαφος είναι σταθερό και ανθεκτικό στις υψηλές θερμοκρασίες.
2. Στερεώστε το σποτ αλογόνου με αντίστοιχα υλικά στερέωσης σε έναν τοίχο ή στο ταβάνι.
3. Στερεώστε τον κινητήρα για τον έγχρωμο δίσκο στο σποτ αλογόνου και βιδώστε τον καλά.
4. Ξεβιδώστε λοιπόν το πρόσθιο περικόχλιο από τον κινητήρα για τον έγχρωμο δίσκο και αφαιρέστε τον άνω οδοντωτό δίσκο.

5. Τοποθετήστε τον έγχρωμο δίσκο στον άξονα μέχρι τον οδοντωτό δίσκο.
6. Σπρώξτε τον οδοντωτό δίσκο τον οποίο αφαιρέσατε προηγουμένως στο πείραγμα πριν από τον έγχρωμο δίσκο και βιδώστε καλά το περικόχλιο πάνω στο πείραγμα. Προσοχή! Το μηχάνημα βγαίνει στις πρώτες ώρες λειτουργίας μια άσχημη μυρωδιά. Αυτό δεν είναι σε καμία περίπτωση βλάβη του μηχανήματος, αλλά προκαλείται από την μεγάλη ανάπτυξη θερμότητας του σποτ.

3. Αλλαγή λαμπτήρα

1. Αποσυνδέστε βασικά το σποτ αλογόνου πριν από κάθε αλλαγή του λαμπτήρα από το ρευματοδότη.
2. Αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει, πριν έρθετε σε επαφή με το περίβλημα ή τον λαμπτήρα αλογόνου.
3. Βγάλτε τον κινητήρα του έγχρωμου δίσκου και αφαιρέστε το δακτύλιο σύσφιξης από το σποτ αλογόνου.
4. Ξεβιδώστε τις δυο βίδες που βρίσκονται στο λαμπτήρα αλογόνου και αφαιρέστε τα άκρα του καλωδίου.
5. Αντικαταστήστε τον χαλασμένο λαμπτήρα αλογόνου μόνο με έναν λαμπτήρα αλογόνου με ίδιες τεχνικές τιμές σύνδεσης (6 V/30 W, PAR 36).
6. Η συναρμολόγηση του λαμπτήρα αλογόνου ακολουθεί την αντίστροφη σειρά.

4. Βοηθείστε για την προστασία του περιβάλλοντος!

Όταν κάποια μέρα δεν θα λειτουργεί πλέον κάθολο ή συσκευή, δεν θα πρέπει αμέσως να την πετάξετε στα σκουπίδια του σπιτιού. Σίγουρα θα υπάρχει κοντά σας ένας χώρος συγκέντρωσης ανακυκλωσιμων υλικών. Αυτοί φροντίζουν ώστε η διάθεση των παλιών συσκευών να γίνεται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

5. Συντήρηση και εγγύηση

Χωρίστε εάν χρειαστεί τη συσκευή πριν την καθαρίσετε από τα άλλα εξαρτήματα και μη χρησιμοποιείτε σκληρά απορριμματα. Η συσκευή υπέστη έναν προσεγμένο τελικό έλεγχο. Στην περίπτωση που εξακολουθεί να υπάρχει λόγος να έχετε παράπονο αποστείλτε μας τη συσκευή μαζί με την απόδειξη πληρωμής.

Παρέχουμε εγγύηση 2 ετών από την ημερομηνία της αγοράς.

Για ζημιές που προξενήθηκαν από λάθος χειρισμό, ακατάλληλη χρήση ή φθορά δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη. Κρατούμε το δικαίωμα για τεχνικές αλλαγές. Καμία εγγύηση στο φωτεινό μέσο.

6. Τεχνικά στοιχεία

Σποτ αλογόνου
Είσοδος: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
Λαμπτήρας: Λαμπτήρας αλογόνου 6 V/30 W, PAR 36 σποτ
Κινητήρας του έγχρωμου δίσκου
Είσοδος: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 2,5 U/min.

Νέες πληροφορίες για το προϊόν θα βρείτε στην ηλεκτρονική τοποθεσία μας
<http://hartig-helling.de>

Руководство по эксплуатации

Данный прибор со сменной цветофильтров содержит все основные компоненты заораживающей светоустановки. Предела возможности в использовании прибора FW 304 нет: он подойдет и для профессионального светового шоу, и для таких случаев, когда, скажем, хочется с помощью целой гаммы цветов создать атмосферу праздника.

1. Указания по технике безопасности

- Перед вводом в эксплуатацию прочитайте инструкцию по эксплуатации!
- Никогда не пытайтесь открыть прибор.
- Поручайте ремонт только специалистам!
- Не подвергайте прибор большим нагрузкам.
- Не подвергайте прибор высоким температурам, сильной вибрации или высокой влажности.
- Следите за тем, чтобы внутри прибора не попадали жидкости (опасность поражения электрическим током!).
- Устанавливайте их вне досягаемости детей и животных.
- Отключайте галогенную прожекторную лампу от электрической сети перед каждой заменой лампы.
- Не меняйте лампу, если галогенная прожекторная лампа уже проработала несколько часов. Дайте прибору вначале остыть.
- FW 304 пригоден только для применения внутри закрытых помещений.

2. Монтаж галогенной прожекторной лампы и цветного диска

1. Убедитесь перед монтажом галогенной прожекторной лампы в том, что основание твердое и жаростойкое.
2. Закрепите галогенную прожекторную лампу соответствующим крепежным материалом на стене или под потолком.
3. Соедините двигатель цветного диска клеммами с прожекторной лампой и хорошо прикрутите его.

4. Ослабьте переднюю гайку двигателя цветного диска и снимите верхний зубчатый диск.
5. Насадите цветной диск на ось до зубчатого диска.
6. Вставьте ранее удаленный зубчатый диск в резьбу перед цветным диском и хорошо закрутите гайку.

Внимание! В первые часы работы прибор издает неприятный запах. Это не дефект прибора, он обусловлен быстрым нагревом прожекторной лампы.

3. Замена лампы

1. Отключайте галогенную прожекторную лампу от электрической сети перед каждой заменой лампы.
2. Дайте прибору остыть, прежде чем Вы дотронетесь до корпуса или галогенной лампы.
3. Снимите двигатель цветного диска и извлеките зажимное кольцо из галогенной прожекторной лампы.
4. Ослабьте оба винта галогенной лампы и снимите кабельные наконечники.
5. Заменяйте неисправную галогенную лампу только на галогенную лампу с идентичными техническими параметрами подключения (6 V/30 W, PAR 36).
6. Галогенная прожекторная лампа собирается в обратной последовательности.

4. Внесите свой вклад в дело защиты окружающей среды!

В один прекрасный момент срок службы прибора подойдет к концу, но не следует его выбрасывать вместе с бытовым мусором. Надежнее его отнести в близлежащий пункт по сбору материалов или переработке отходов. Там специально позаботятся о том, чтобы утилизировать ненужный прибор без вреда для окружающей среды.

5. Техобслуживание и гарантия

При необходимости перед чисткой отсоединяйте прибор от других компонентов. При этом не допускается использование агрессивных чистящих средств. Прибор прошел тщательное приемочное испытание. Если, тем не менее, у Вас

возникнут основания для претензий, прибор необходимо нам вернуть вместе с квитанцией. Мы предоставляем гарантию 2 года со дня продажи.

Мы не несем ответственности за повреждения, ставшие следствием неправильного обращения, нарушений в эксплуатации или износа. Предусмотрены изменения в конструкции. Гарантия на лампы не предоставляется.

6. Технические характеристики

галогенная прожекторная лампа

вход: 230 V AC, 50 Hz, 35 W

светящее средство: галогенная лампа

6 V/30 W, прожекторная лампа PAR 36

двигатель цветного диска

вход: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 2,5 оборотов/мин.

Обновляемая информация о продукции находится на нашей странице в Интернете по адресу <http://www.hartig-helling.de>